



MHMPP027NM70

Stejnopis č. 3

KUC-NM/6/2021

OBJEDNÁVKA

č. CES

OBJ/62/02/008782/2021

Objednávka je uzavírána ve smyslu § 27 a § 31 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v platném znění. V souladu se zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, se akceptací této objednávky zakládá dvoustranný smluvní vztah mezi Objednatelům a Dodavatelem. Dodavatel tak vzniká povinnost realizovat předmět plnění v požadovaném rozsahu a Objednateli vzniká povinnost zaplatit Dodavateli dohodnutou smluvní odměnu.

Datum vystavení:	26.4.2021	číslo VZ (kontrolní/systémové):	
Objednatel:	Hlavní město Praha zastoupené Mgr. Jiřím Sulženkem, Ph.D., ředitelem odboru kultury a cestovního ruchu	Dodavatel:	Zuzana Koudelková
sídlo:	Mariánské nám. 2/2 110 01 Praha 1	sídlo:	
IČO:	00064581 DIČ: CZ00064581	IČO:	04295943 DIČ:
kontaktní osoba:	Mgr. Jan Janoušek	kontaktní osoba:	Zuzana Koudelková
tel. spojení:		tel. spojení:	
fax:		fax:	
e-mail:		e-mail:	
Název zakázky:	Zpracování překladu aktualizovaných částí textů webových stránek HMP k oblasti integrace cizinců a příspěvků facebookových stránek webu z českého do anglického jazyka v průběhu roku 2021. Dále zajištění editace textů v angličtině a vkládání textů do šablon wordpresu a publikace facebookových příspěvků na externích facebookových stránkách.		
Předmět plnění:	Objednáváme u Vás zpracování překladu aktualizovaných částí textů webových stránek HMP k oblasti integrace cizinců a příspěvků facebookových stránek webu z českého do anglického jazyka a publikace těchto příspěvků na externích facebookových stránkách, dle potřeby v průběhu roku 2021. Dále zpracování editace textů v anglickém jazyce (tj. anglické jazykové mutace) v rámci aktualizace textů informačního webového portálu k oblasti integrace cizinců. Vkládání textů v anglickém jazyce do šablon – wordpresu dle potřeby v průběhu roku 2021 (cena za překlad a editaci 1 NS/hod / 500 Kč). Fakturováno bude dle skutečně provedených prací, max. však do výše objednávky. Specifikace plnění bude upřesněna na základě dílčích požadavků a prostřednictvím mailové korespondence (kontaktní osoba – koordinátorka webového portálu Kateřina Kopečná, katerina.kopecna01@gmail.com). Realizace v rámci položky redakční správa informačního webového portálu – integrace cizinců.		

Cena za předmět plnění bez DPH:

(cena je maximální a nepřekročitelná a zahrnuje veškeré náklady
Dodavatele vynaložené v souvislosti s realizací předmětu plnění)

60.000 Kč

Cena za předmět plnění celkem s DPH:

(DPH bude účtována podle platných právních předpisů)

60.000 Kč

Splatnost daňového dokladu (faktury) minimálně:

Termín plnění: 4.12.2021

21 dní

Místo plnění: Praha

Pro účely režimu přenesené daňové povinnosti dle § 92a zákona č. 235/2004 Sb., o dani s přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, vystupuje hl. m. jako osoba povinná k dani:

Platební podmínky:

1. Cena za předmět plnění bude účtována Objednateli na základě vystaveného daňového dokladu (faktury) a uhrazena bankovním převodem na účet Dodavatele specifikovaný na daňovém dokladu (faktuře).
2. Vystavený daňový doklad (faktura) musí obsahovat náležitosti ve smyslu zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty a náležitosti podle § 435 občanského zákoníku.
3. Vystavený daňový doklad (faktura) bude dále obsahovat předmět a číslo objednávky, místo a termín plnění včetně rozpisu položek dle předmětu plnění (materiál, doprava, práce, příp. výkaz odpracovaných hodin jako příloha faktury apod.).
4. V případě, že faktura nebude obsahovat náležitosti uvedené v této objednávce, je Objednatel oprávněn daňový doklad (fakturu) vrátit Dodavateli k opravě/doplnění. V takovém případě se přeruší plynutí lhůty splatnosti a nová lhůta splatnosti začne plynout od data doručení opraveného daňového dokladu/faktury objednateli.

Další podmínky:

1. Smluvní strany této objednávky výslovně souhlasí s tím, aby tato objednávka byla uvedena v centrální evidenci smluv (CES) vedené hlavním městem Prahou, která je veřejně přístupná a která obsahuje údaje o jejich účastnících, předmětu, číselné označení této objednávky, datum jejího podpisu a její text.
2. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této objednávce nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu § 504 občanského zákoníku a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.
3. Smluvní strany této objednávky výslovně sjednávají, že uveřejnění této objednávky v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) zajistí hl. m. Praha.
4. Tato objednávka se vyhotovuje ve třech stejnopisech, z nichž dva obdrží Objednatel a jeden Dodavatel.
5. Tato objednávka může být měněna nebo zrušena pouze písemně, a to v případě změn objednávky číslovanými dodatky, které musí být podepsány oběma smluvními stranami.
6. Dodavatel je povinen doručit akceptaci této objednávky Objednateli obratem, avšak nejpozději do 5 kalendářních dnů ode dne vystavení objednávky, jinak tato nabídka na uzavření objednávky zaniká.

Smluvní sankce:

1. Při prodlení Dodavatele s předáním předmětu plnění dle této objednávky zaplatí Dodavatel Objednateli smluvní pokutu ve výši 0,05 % z maximální ceny předmětu plnění včetně DPH stanovené v této objednávce, a to za každý započatý kalendářní den prodlení až do řádného splnění této povinnosti.
2. Dodavatel je povinen smluvní pokutu uhradit na výzvu Objednatele do 5 dnů od jejího doručení.

V Praze dne: 26-04-2021

Za Objednatele:


Mgr. Jiří Sulženko, Ph.D.
ředitel odboru kultury a cestovního ruchu MHMP

Dodavatel akceptuje tuto objednávku v plném rozsahu a bez výhrad.

V JIHLAVĚ dne:

28-04-2021

Za Dodavatele:


Zuzana Koudelková